pluri-sémioticité des textes-sources se manifeste dans les restitutions orales opérées par de jeunes élèves. Nathalie Blanc et Peter Griggs abordent la reformulation en tant qu'outil méthodologique pour caractériser la première phase d'apprentissage d'une langue étrangère, à partir d'un corpus vidéo de classes d'anglais à l'école primaire. De son côté, Ecaterina Bulea aborde le rôle des reformulations dans l'interprétation que les infirmières fournissent de leur activité, dans le cadre d'entretiens enregistrés sur le lieu de travail. Laurent Fillietaz, Ingrid de Saint-Georges et Barbara Duc plaident à leur tour pour une approche théorique élargie de la reformulation en contexte didactique, « qui dépasse le cadre verbocentrique dans lequel elle a été longtemps envisagée par les théories du discours » (p. 275) et analysent les processus reformulatifs dans le champ de la formation professionnelle initiale à la lumière d'une approche multimodale et dynamique des reformulations.

À la fin de cette brève présentation sélective des études qui composent le présent ouvrage, quelques conclusions s'imposent quant à son grand intérêt pour les linguistes, didacticiens mais aussi pour d'autres chercheurs en sciences humaines. En élargissant la sphère de la notion de reformulation, l'ouvrage propose diverses voies d'approche qui rendent compte des dimensions pluri-sémiotiques et multimodales que la reformulation acquiert en contexte de formation. Ces analyses contribuent également à une meilleure compréhension des situations de formation, qui ont subi des évolutions significatives dans les dernières décennies, et jettent de nouveaux éclairages sur les mécanismes cognitifs à l'œuvre dans ces situations. Par la complexité de la problématique abordée, qui croise linguistique, sémiotique et pédagogie, par la réflexion sur les rapports entre gestes et paroles, pensée et apprentissage, l'ouvrage en question ouvre aussi des perspectives de recherche stimulantes au plan philosophique et anthropologique.

ILEANA GEORGIANA GIURGIU
Centrul de Lingvistică romanică şi Analiză a discursului
Universitatea „Babeş-Bolyai”
Facultatea de Litere
400038 Cluj-Napoca, str. Horea, 31
giurgiugeorgiana@yahoo.com

CATHERINE KERBRAT-ORECCHIONI (coord.), *S'adresser à autrui. Les formes nominales d'adresse en français*, Chambéry, Éditions de l'Université de Savoie, 2010, 380 p.

Réalisé sous l'égide de l'Université de Savoie, dans le cadre du laboratoire « Langages, Littératures, Sociétés », le volume *S'adresser à autrui. Les formes nominales d'adresse en français* réunit, sous la direction de Catherine Kerbrat-Orecchioni, un nombre de douze articles, y compris l'introduction et le bilan qui sont signés par la coordinatrice elle-même. Professeur émérite de l'Université Lumière Lyon 2 et membre du laboratoire ICAR, Catherine Kerbrat-Orecchioni a publié plusieurs ouvrages fondamentaux dans des disciplines comme la sémantique, la sémiologie, la pragmatique, l'analyse du discours et l'analyse des interactions.

Une analyse antérieure des termes d'adresse (TA) a été entreprise par Catherine Kerbrat-Orecchioni dans *Les interactions verbales*, tome II, (1992), où elle résume les principales théories concernant le système de l'adresse et présente plusieurs aspects et fonctions de ce type de termes. En plus, elle met en évidence leur importance pour établir le niveau de la relation interpersonnelle des interactants et montre qu'à part leur valeur déictique, ils ont une forte valeur relationnelle. Elle fait également des observations concernant les termes d'adresse français d'un point de vue interculturel.

Le système de l'adresse contient, outre les pronoms personnels, des formes nominales, ces dernières faisant du reste l'objet principal du volume, comme l'indique aussi le sous-titre « Les formes nominales d'adresse en français ». Les situations et les types d'interactions étudiés sont très

divers: conversations familières, échanges en réunion de travail, interactions en contexte didactique, débats politiques télévisés ou radiophoniques, échanges en contexte médiatique ; cependant, la méthodologie mise en œuvre est très unitaire à partir de l'enregistrement et de la transcription des données sélectionnées.

Dans le premier article, *Introduction*, Catherine Kerbrat-Orecchioni souligne l'importance de l'analyse des formes d'adresse pour l'étude des interactions, étant donné que ces formes mettent au jour la relation interpersonnelle qui existe entre les coénonciateurs et retracent l'espace social de l'interaction. L'auteure de l'introduction tient en outre à se démarquer des sociolinguistes et essaye de clarifier, dans une perspective pragmatique et interactionnelle, les problématiques de l'iloiement et des formes nominales d'adresse (FNA). Celles-ci ont, en général, la fonction de désigner, catégoriser et spécifier certaines propriétés de l'allocutaire. La plus grande partie de l'introduction est réservée à l'analyse des caractéristiques (fréquence, formes, valeurs et fonctions) que les FNA acquièrent le plus souvent dans les interactions orales. L'introduction concourt ainsi à tracer le cadre théorique et à établir les choix terminologiques pour l'ensemble des articles du volume.

Le deuxième article, *Les formes nominales d'adresse dans les conversations familières*, signé par Emmanuel Defay, se donne comme objectifs de montrer le rôle organisationnel détenu par les FNA dans les interactions familières, et de présenter un certain nombre de fonctions sémantico-pragmatiques des FNA. En faisant appel aux transcriptions de 61 interactions authentiques, produites dans un environnement quotidien, dont 31 servent de base à l'étude en question, l'auteur souligne que les FNA sont plus fréquentes et diverses dans le cadre familier, moins contraignant, que dans le cadre des services et des commerces.

Dans *Emplois stratégiques des formes nominales d'adresse au sein de réunions de travail*, Virginie André met en évidence les fonctions des FNA dans les interactions appartenant à ce genre de discours, tout en accordant une attention spéciale à la problématique de l'identité plurielle. Cette étude passe en revue les différents types de FNA et leurs valeurs pragmatiques actualisées dans ce contexte, mettant à profit un corpus de seize réunions de travail en entreprise.

Les formes nominales de l'adresse dans l'interaction entre maître et élèves à l'école primaire, par Nathalie Francols, aborde une autre sphère d'activité, plus exactement le milieu scolaire: les FNA y occupent une fonction très importante, dans les séquences d'échanges dissymétriques et hiérarchiques. L'objectif de cet article est de montrer comment les interactants, situés dans un tel cadre participatif, utilisent les FNA et pour quelles raisons exactement – qu'il s'agisse de redéfinir les positions qu'ils occupent l'un envers l'autre, ou qu'il s'agisse de maintenir ou, au contraire, de changer le climat socio-affectif. À l'instar de l'article précédent, celui de Maryline Mathoul, *Rôles et valeurs des formes nominales d'adresse en milieu scolaire: le cas des résolutions de conflit*, examine, d'un côté, le positionnement et les types de formes d'adresse utilisées par les élèves d'un collège semi-rural et par la Conseillère Principale d'Éducation (l'auteure même). Sont analysées, de l'autre côté, les valeurs et les rôles de ces FNA, relevées dans sept séquences d'échanges, où elles ont été parfois soumises à une certaine pression interactionnelle surtout pour des raisons d'efficacité et de limitation de temps.

Les deux articles suivants, *Les formes nominales d'adresse dans les « Questions orales au Gouvernement »: de la syntaxe aux effets de sens* de Catherine Détrie et, respectivement, *Des formules rituelles de l'adresse au conflit verbal personnalisé dans l'espace parlementaire* de Francesca Cabasino, abordent un autre genre de discours comportant un cadre plus contraignant et ritualisé: le débat politique. Le plus souvent, ce dernier dispose d'une scénographie de l'adresse préétablie. Si la première auteure s'intéresse aux syntaxes interne et externe des FNA, à leur place dans l'énoncé et aux effets de sens, la deuxième met en évidence la négociabilité des confrontations en séquences d'échanges, analysées surtout à partir de leur configuration trilogale.

Le huitième et le neuvième article *« On va parler au ministre, on va parler au vétérinaire aussi. Bonsoir, Hélène Jouan et bonsoir aux auditeurs de France Inter »: les formes nominales d'adresse dans les interviews politiques radiophoniques* d'Anna Giaufret et *L'emploi des formes nominales d'adresse dans le* phone-in *« Radiocom, c'est Vous »*, signé par Elisa Ravazzolo, analysent l'usage des FNA dans quelques émissions radiophoniques. Le huitième article a comme point de

départ huit enregistrements audio de l'émission *Le Franc-parler* et se consacre à l'étude des occurrences classiques des FNA et de celles (directes, hybrides et indirectes) qui détiennent une fonction pragmatique d'adresse, sans prendre en considération les indices paraverbaux. De manière analogue, l'article suivant envisage les types et les fonctions des FNA en tant que « relationèmes », c'est-à-dire dans une perspective pragmatique et interactionnelle.

Hugues Constantin de Chanay et Dominique Lagorgette analysent deux émissions télévisuelles. Dans *Adresses adroites. Les FNA dans le débat Royal-Sarkozy du 2 mai 2007*, Hugues Constantin de Chanay remarque que le débat en question contient presque le double des FNA utilisées pendant les débats présidentiels antérieurs. Il examine ces FNA en tenant compte de leur nature et du contexte d'apparition afin de mettre au jour, d'une part, leur rôle argumentatif, interactionnel et, d'autre part, leur rôle dans la construction de l'*ethos* des participants à l'interaction. Dans *« Mesdemoiselles, voilà les tentateurs ». Termes d'adresse et insultes dans* l'Ile de la tentation, *saison 7 (2008)*, Dominique Lagorgette étend le champ d'investigation des formes d'adresse aux pronoms personnels qui comportent une fonction vocative.

Dans le dernier article, *Bilan*, Catherine Kerbrat-Orecchioni dégage les conclusions générales sur les sujets proposés dans l'*Introduction*, c'est-à-dire la dichotomie entre adresse directe et adresse indirecte, la fréquence, les formes et les fonctions des FNA. Ainsi, ayant comme point de départ les théories de D. Perret, D. André-Larochebouvy et F. Braun, le recueil se propose de réactualiser les données relatives au fonctionnement des FNA dans le français contemporain.

Comme les auteurs du présent volume suivent les choix terminologiques proposés dans l'*Introduction*, le lecteur a besoin d'une initiation dans la pragmatique des interactions verbales pour aboutir à une compréhension correcte de la plupart des articles. Le volume s'adresse donc aux spécialistes en analyse du discours, mais présente un grand intérêt pour les chercheurs d'autres domaines également, surtout la didactique, où le fonctionnement des formes nominales d'adresse a une relevance particulière.

Enfin, il convient de mentionner que le système de l'adresse a suscité aussi l'intérêt d'autres chercheurs, comme en témoignent plusieurs travaux, dont ceux réunis dans le volume *Tu ou Vous: l'embarras du choix*, paru en 2009, chez Lambert-Lucas, sous la direction de Bert Peeters et Nathalie Ramière, portant sur l'emploi des pronoms d'adresse.

VLAD DOBROIU
Centrul de Lingvistică romanică şi Analiză a discursului
Universitatea „Babeş-Bolyai"
Facultatea de Litere
400038 Cluj-Napoca, str. Horea, 31
dobroiuvlad@yahoo.com

LIGIA STELA FLOREA (coord.), *Aspects de la problématique des genres dans le discours médiatique*, Cluj-Napoca, Casa Cărţii de Ştiinţă, 2011, 187 p.

Le volume *Aspects de la problématique des genres dans le discours médiatique*, coordonné par Ligia Stela Florea, réunit une partie des résultats du projet de recherche no. 2235, développé dans le cadre du Programme National II *Idées exploratoires* et financé par le Conseil national de la recherche scientifique de Roumanie. Les deux volumes qui regroupent les travaux de l'équipe de chercheurs appartenant au CLRAD (Centre de Linguistique romane et Analyse du discours) et au Département de Journalisme de l'Université „Babeş-Bolyai" s'inscrivent dans une thématique commune au croisement des sciences du langage et de la communication.